



DRESTER QUICK RINSE

QR-TT

ENGLISH

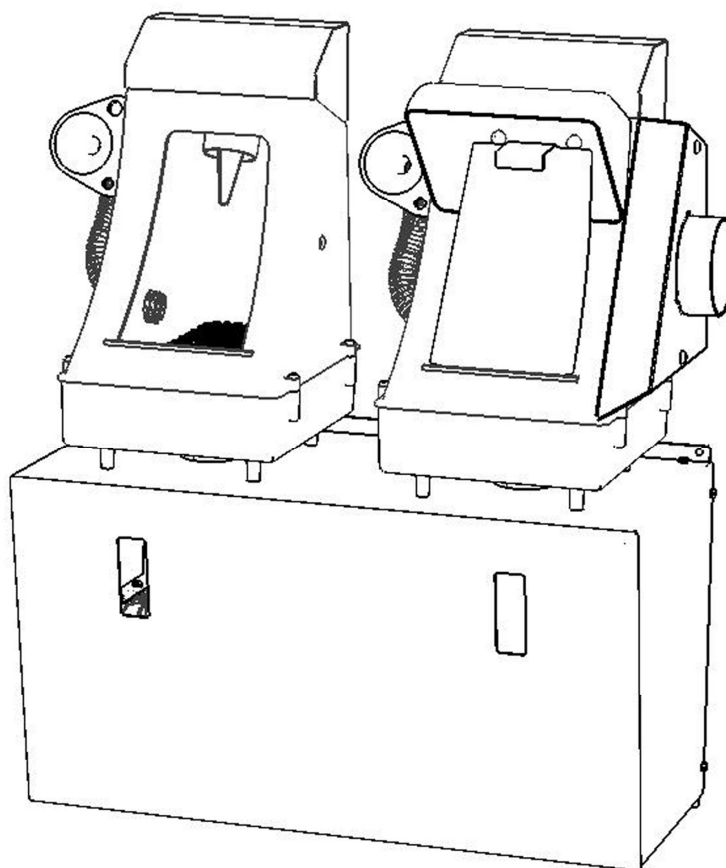
DEUTSCH

FRANCAIS

ITALIANO

SVENSKA

ESPAÑOL:



*******ENGLISH*******

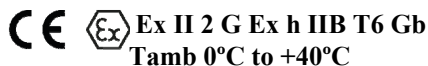
PURPOSE OF THE MACHINE

The unit is intended to clean air-driven spray-guns using either thinner-based solvents or water-based solvents.

PLACING THE UNIT

The DRESTER QR-TT is equipment Category 2 (ref. ATEX-directive 2014/34 EU) and may therefore be placed in locations classified as Zone 1 (ref. ATEX-directive 1999/92 EC). If the DRESTER QR-TT is installed in locations classified as Zone 2 (or in unclassified locations), the space within 1 m of the DRESTER QR-TT is to be classified as Zone 2, and the inside of the ducting as Zone 1. Within this area, all equipment such as electrical items must be approved for the Zones described. Equipment that generates naked flames or sparks (e.g. welding or grinding equipment) may not be used in this area. Smoking is not permitted. If in any doubt, contact the local fire service authorities for advice.

Drester Quick Rinse units are marked:



ASSEMBLY & INSTALLATION

Assembly

Assemble, install and prepare the unit for use it by following the enclosed sequence of pictures 15138.

Ventilation

There are three different options for the unit's ventilation. For all three options, it must be ensured that the speed of the air flow over the opening of the right cleaning box is at least 0.5 m/s (this corresponds to a ventilation volume of 250 m³/h 160 cfm). The ventilation must be connected in such a way that ensures the grounding of all parts.

Option 1: Connect the extraction hood to a metal ducting, which is in turn connected to a ventilation system approved for Zone 1. The ventilation volume must be at least 250 m³/h (160 cfm).

Option 2: Fit an air-driven DRESTER AIRVENT 15140 to the hood and connect this to a metal ducting. This ducting can either lead outdoors or be connected to a ventilation system approved for Zone 1. The ducting must have a smooth inner surface, may not be longer than 15 metres and shall be installed so that it is as straight as possible.

Option 3: Connect the hood to an electric ventilator of a kind like DRESTER MINIVENT 2055 via a metal ducting. The exhaust from the ventilator must be led outdoors.

Compressed air

The unit must be connected to compressed air of 5-12 bar (80-180 psi). When in use, the unit consumes 100 litres/min (4 cfm) of air. The compressed air supplied to the unit must be clean and dry. If it is not first led through a water trap and filter, it may cause damage to the pneumatic components of the unit, which will invalidate any warranty claims.

Grounding

Make sure that the unit is properly grounded.

Instructions for use

Operating instructions should be formulated on the basis of this manual and translated into the language spoken by the employees. It should always be available close to the machine.

PERMITTED SOLVENTS

The left cleaning box of the unit is designed for cleaning with water, or water-based solvents intended for the cleaning of spray-guns that have been used for painting with water-based paint systems.

The right cleaning box of the unit is designed for cleaning with solvents and solvent mixtures for spray-gun cleaning, such as acetone, toluene, isobutanol (2-methylpropan-1-ol) that are listed as Group IIA according to IEC 79-20 (EN 60079-20).

NOTE: *Solvents of the latter kind may NOT under no circumstances be used in the left cleaning box of the unit.*

OPERATING INSTRUCTIONS

Follow the sequence of pictures at the end of this manual.

SERVICE

Change of water (left side of the unit):

Pull the suction hose from the pump out of the container under the unit and refill it with fresh Water.
Put the container back under the unit and insert the suction hose from the pump all the way down.

Empty the container for return water under the unit into a suitable unit where the return water can be separated from the paint residuals by using the “Floculation technology”, after which the return water can be drained off into a regular drain water system (this must however be confirmed by the local water authorities). Such units are the DRESTER gun cleaner units 1000, 950, 1050, 9000-TT, 1200 and 2000-TT.

Put the container back under the machine and insert the drainhose from the left cleaning box into the container.

Change of solvent (right side of the unit):

Remove the Front cover.

Pull the suctionhose out of the left can inside the body of the unit. Refill it with solvent (Ref chapter “Permitted solvent” above).
Put the can back on the left shelf and insert the suction hose all the way down.

Empty the right can for return solvent (placed inside the body of the unit) into a suitable waste drum for hazardous waste, or into a solvent recycler for reuse.

Put the can back on the right shelf so that the drain hose from the right cleaning box runs into the hole of the can.

Refit the Front Cover.

Other:

Replace the brush in the cleaning box on either side whenever needed.

SAFETY INFORMATION

In order to maintain the high safety standard of the unit, you should ensure the following:

- that the unit is installed in the manner prescribed in this manual
- that the unit is used in the manner prescribed in this manual
- that the unit is maintained in the manner prescribed in this manual
- that only original spare parts are used
- that this manual is kept available and in legible conditions close to the unit.

WARRANTY

Hedson Technologies AB will replace all faulty parts on the DRESTER Quick Rinse QR-TT with new parts in accordance with the “Warranty Terms for Hedson Technologies AB No. 7.2-8”. This warranty only remains valid if the machine is used in the prescribed manner, and it does not cover the cost of repairs. Always state the machine’s serial number and year of manufacture if making a claim under warranty. These can be found on the machine’s silver-coloured rating plate. The warranty terms may vary from country to country. The importer can provide you with details.

TECHNICAL DATA

Manufacturer	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Type of machine:	DRESTER Quick Rinse QR-TT
Permitted solvents:	See section “Permitted Solvents”
Liquid volume of machine:	3 litres of solvent, amount of water depending on chosen size of container
Compressed air needed:	5-12 bar (80-180 psi), 100 l/min (4 cfm)
Pump capacity:	2 l/min
Weight	16 kg (32 lb)
Overall dimensions:	See illustration below
Sound pressure level:	<70 dB(A)

Patent pending

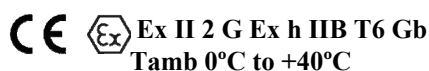
VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät ist zur Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen mit verdünner- oder wasserbasierten Lösungsmitteln vorgesehen.

AUFSTELLUNG

DRESTER QR-TT entspricht der Gerätekategorie 2 (ATEX-Richtlinie 2014/34 EG) und darf demnach in einem Arbeitsraum Zone 1 (ATEX-Richtlinie 1999/92 EG) aufgestellt werden. Wenn der DRESTER QR-TT in Räumen aufgestellt wird, die als Zone 2 klassifiziert sind (oder in nicht klassifizierten Räumen), der Bereich 1 m ringsum der DRESTER QR-TT, ist als Zone 2 zu betrachten und die Innenseite der Absaugleitung als Zone 1. Innerhalb dieses Bereichs muss die gesamte Ausstattung, wie z. B. elektrische Geräte, für die beschriebenen Zonen zugelassen sein. Geräte, die offene Flammen oder Funken erzeugen (z. B. Schweiß- oder Schleifgeräte) dürfen in diesem Bereich nicht verwendet werden. Rauchen ist nicht erlaubt. Im Zweifelsfalle holen Sie bitte den Rat Ihrer örtlichen Feuerwehrbehörde ein.

Drester Quick Rinse sind wie folgt gekennzeichnet:



MONTAGE & INSTALLATION

Montage

Folgen Sie der beigelegten Bildserie 15138, um das Gerät zu montieren, aufzustellen und für die Inbetriebnahme einzurichten.

Belüftung

Es gibt drei verschiedene Möglichkeiten für die Belüftung des Geräts. Für alle drei Möglichkeiten muss sichergestellt werden, dass die Geschwindigkeit des Luftstroms über der Öffnung der rechten Reinigungsbox mindestens 0,5 m/s beträgt (dies entspricht einem Belüftungsvolumen von 250 m³/h). Die Belüftung muss so angeschlossen sein, dass sie die Erdung aller Teile gewährleistet.

Möglichkeit 1: Schließen Sie die Absaughaube an eine Metall-Leitung an, die wiederum an ein für Zone 1 zugelassenes Belüftungssystem angeschlossen ist. Das Belüftungsvolumen muss mindestens 250 m³/h betragen.

Möglichkeit 2: Bringen Sie einen druckluftbetriebenen DRESTER AIRVENT 15140 an der Haube an und verbinden Sie ihn mit einer Metall-Leitung. Diese Leitung kann entweder ins Freie führen oder an ein für Zone 1 zugelassenes Belüftungssystem angeschlossen werden. Die Leitung muss eine glatte Innenfläche haben, sie darf nicht länger als 15 Meter sein und soll so installiert werden, dass sie so gerade wie möglich ist.

Möglichkeit 3: Schließen Sie die Haube über eine Metall-Leitung an einen elektrischen Ventilator der Art des DRESTER MINIVENT 2055 an. Die Auslassöffnung des Ventilators muß nach draußen führen.

Druckluft

Das Gerät muss an Druckluft von 5 – 12 bar angeschlossen werden. Der Luftbedarf beträgt beim Betrieb des Geräts 100 Liter/Minute. Es darf nur trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Wenn die Luft vorher nicht durch einen Wasserabscheider und einen Filter geleitet wird, können die pneumatischen Komponenten beschädigt werden und die Herstellergarantie erlischt.

Erdung

Stellen Sie sicher, dass das Gerät richtig geerdet ist.

Gebrauchsanweisung

Die Betriebsanleitung sollte auf der Basis dieses Handbuches formuliert und in die von den Mitarbeitern gesprochene Sprache übersetzt werden. Sie sollte ständig verfügbar in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden.

ZULÄSSIGE LÖSUNGSMITTEL

Die linke Reinigungsbox des Geräts ist für die Reinigung mit Wasser oder wasserbasierten Lösungsmitteln bestimmt, vorgesehen für die Reinigung von Sprühpistolen, die zum Malen mit wasserlöslichen Malsystemen verwendet wurden.

Die rechte Reinigungsbox des Geräts ist bestimmt für die Reinigung mit Lösungen und Lösemischungen für die Spritzpistolenreinigung, wie Azeton, Methylbenzol, Isobutanol (2-Methylpropan-1-ol), die als Gruppe IIA entsprechend IEC 79-20 (EN 60079-20) gelistet sind.

HINWEIS: Lösemittel der letzten Art dürfen **UNTER KEINEN UMSTÄNDEN** in der linken Reinigungsbox des Geräts verwendet werden.

BETRIEBSANLEITUNG

Folgen Sie der Bilderserie am Ende dieses Handbuchs.

WARTUNG

Wasserwechsel (linke Seite des Geräts):

Ziehen Sie den Saugschlauch der Pumpe aus dem Behälter unter dem Gerät und füllen Sie diesen mit frischem Wasser auf. Stellen Sie den Behälter zurück unter das Gerät und stecken Sie den Saugschlauch der Pumpe bis nach unten hinein.

Entleeren Sie den Abwasserbehälter unter dem Gerät in eine geeignete Einheit, in der das verschmutzte Wasser durch die "Koagulationstechnologie" von Farbstoffen getrennt werden kann. Nach diesem Prozeß kann das Abwasser in ein normales Abwassersystem geleitet werden (dies muss jedoch durch die lokalen Wasserbehörden genehmigt worden sein). Die geeigneten Einheiten für diesen Reinigungsprozeß sind die DRESTER Spritzpistolenreiniger der Typen 1000, 950, 1050, 9000-TT, 1200 und 2000-TT.

Stellen Sie den Kanister wieder unter das Gerät und stecken Sie den Abfluss-Schlauch der linken Reinigungsbox in den Kanister.

Lösungsmittel-Wechsel (rechte Seite des Geräts):

Entfernen Sie die vordere Abdeckung.

Ziehen Sie den Saugschlauch aus dem linken Kanister im Innern des Gerätegehäuses. Füllen Sie ihn mit Lösungsmittel auf (lesen Sie bitte das Kapitel "Zulässige Lösungsmittel" weiter oben). Stellen Sie den Kanister wieder in das linke Fach und stecken Sie den Saugschlauch den ganzen Weg hinunter ein.

Entleeren Sie den rechten Kanister für das verschmutzte Lösungsmittel (er befindet sich im Innern des Gerätegehäuses) in einen geeigneten Abfallsammler für Giftmüll oder in einen Lösungsmittel-Aufbereiter zur Wiederverwendung.

Stellen Sie den Kanister wieder in das rechte Fach, so dass der Saugschlauch der rechten Reinigungsbox in die Öffnung des Kanisters läuft.

Bringen Sie die vordere Abdeckung wieder an.

Sonstiges:

Wenn nötig, wechseln Sie die Bürste in der Reinigungsbox auf beiden Seiten aus.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Um den hohen Sicherheitsstandard des Gerätes zu erhalten, sollten Sie folgende Punkte befolgen sicherstellen:

- Das Gerät muss laut Vorgabe in diesem Handbuch installiert werden
- Das Gerät muss laut Vorgabe in diesem Handbuch betrieben werden
- Die Wartung des Gerätes muss laut Vorgabe in diesem Handbuch ausgeführt werden
- Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden
- Diese Betriebsanleitung muss immer und in lesbarem Zustand neben dem Gerät verfügbar sein.

GARANTIE

Hedson Technologies AB ersetzt alle fehlerhaften Teile des DRESTER Quick Rinse QR-TT durch neue Teile in Übereinstimmung mit den "Warranty Terms for Hedson Technologies AB Nr. 7.2-8". Diese Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei sachgemäßem Gebrauch und deckt keine Reparaturkosten. Bei Garantieansprüchen sind stets die Seriennummer und das Baujahr des Geräts anzugeben. Diese Angaben befinden sich auf dem silberfarbenen Fabrikschild des Geräts. Garantiebedingungen können in verschiedenen Ländern voneinander abweichen. Auskunft erteilt der jeweilige Importeur.

TECHNISCHE DATEN

Hersteller:	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Schweden Telefonnummer: +46-40- 53 42 00
Gerätetyp:	DRESTER Quick Rinse QR-TT
Zulässige Lösungsmittel:	Siehe Abschnitt "Zulässige Lösungsmittel"
Flüssigkeitsvolumen des Geräts:	3 Liter Lösungsmittel, Wassermenge richtet sich nach gewählter Kanistergröße
Benötigte Druckluft:	5-12 bar, 100 L/min
Pumpenkapazität:	2 L/min
Gewicht:	16 kg
Gesamtmaße:	Siehe Illustration unten
Schalldruckpegel:	<70 dB(A)

Angemeldetes Patent

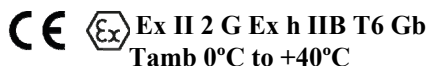
UTILISATION

Nettoyage de pistolets à peinture utilisés soit avec des solvants à base de diluants, soit avec des solvants aqueux.

MISE EN PLACE

Le DRESTER QR-TT est un équipement de Catégorie 2 (cf. directive ATEX 2014/34 CE) et doit donc être placé dans un espace de travail classé comme Zone 1 (cf. directive ATEX n° 1999/92 CE). Si le DRESTER QR-TT est placé dans un espace de travail classé comme Zone 2 (ou non-classé), l'espace intérieur de 1m de la DRESTER 2600 doit être classé Zone 2, et l'intérieur de la canalisation doit être classé Zone 1. Dans cette zone, tout équipement tel que des éléments électriques devront être homologués pour les zones décrites. Les outils produisant des flammes nues ou des étincelles (par ex. outillage de soudure ou de meulage) ne devront pas être utilisés dans cette zone. Il est interdit de fumer. En cas de doute, prendre conseil auprès de l'administration locale des services d'incendie.

Les unités Drester Quick Rinse sont marquées:



MONTAGE & INSTALLATION

Montage

Monter, installer et préparer la machine pour utilisation selon la série d'illustrations figurant dans les instructions 15138 jointes.

Ventilation

Il existe trois possibilités différentes pour la ventilation de la machine. Pour chacune des trois possibilités, il faut s'assurer que la vitesse de circulation de l'air au-dessus du boîtier de nettoyage de droite soit d'au moins 0,5 m/s (ceci correspond à un volume de ventilation de 250 m³/h). La ventilation doit être raccordée de façon à assurer la mise à la terre de chaque élément.

Option 1 : Raccorder la hotte d'extraction à un conduit métallique, lui-même raccordé à un système de ventilation homologué Zone 1. Le volume de ventilation doit être d'au moins 250 m³/h.

Option 2 : Fixer un DRESTER AIRVENT 15140 pneumatique à la hotte, et le raccorder à un conduit métallique. Ce conduit peut, soit aboutir à l'extérieur, soit être connecté à un système de ventilation homologué Zone 1. Le conduit doit avoir une surface intérieure lisse, ne pas avoir plus de 15 m de longueur, et être installé de façon à être le plus droit possible.

Option 3 : Raccorder la hotte à un ventilateur électrique de type DRESTER MINIVENT 2055 par le biais d'un conduit métallique. L'évacuation de ce conduit devra aboutir à l'extérieur.

Air comprimé

La machine doit être raccordée à une arrivée d'air comprimé de 5 à 12 bar. Lors de l'utilisation, la consommation d'air est de 100 litres/min. L'air comprimé fourni doit être propre et sec. L'air doit d'abord passer par un séparateur d'eau et un filtre. Si ce n'est pas le cas, les composants pneumatiques de la machine peuvent être endommagés, ce qui annulerait tout droit à la garantie.

Mise à la terre

S'assurer que la machine ait une bonne mise à la terre.

Consignes d'utilisation

Les consignes d'utilisation doivent être rédigées à partir de ce manuel et traduites dans la langue parlée par les employés. Elles doivent toujours être accessibles à proximité de la machine.

SOLVANTS AUTORISÉS

Le boîtier de nettoyage gauche de l'unité est conçu pour le nettoyage à l'eau, ou au moyen de solvants aqueux conçus pour le nettoyage de pistolets ayant été utilisés pour peindre avec des peintures hydrodiluable.

Le boîtier de nettoyage droit de l'unité est conçu pour le nettoyage au moyen de solvants et de mélanges de solvants pour le nettoyage des pistolets à peinture, tels que l'acétone, le toluène, l'isobutanol (2-méthylpropan-1-ol) qui sont listés dans le Groupe IIA conformément à l'IEC 79-20 (EN 60079-20).

NOTE : Les solvants dernièrement cités ne doivent EN AUCUN CAS être utilisés dans le boîtier de nettoyage gauche de l'unité.

MODE D'EMPLOI

Suivez la série d'illustrations figurant à la fin de ce manuel.

ENTRETIEN

Changement d'eau (à gauche de la machine) :

Tirer le tuyau d'aspiration de la pompe hors du réservoir situé sous la machine et le remplir d'eau propre.
Remettre le réservoir sous la machine et insérer le tuyau d'aspiration de la pompe jusqu'au fond.

Vider le bidon pour l'eau usagée situé sous la machine dans une machine appropriée, où les résidus de peinture pourront être éliminés de l'eau usagée par le « processus de floculation ». Ensuite, l'eau usagée pourra être éliminée dans le système d'évacuation standard (à faire confirmer dans tous les cas par les autorités sanitaires locales). Ceci concerne les machines pour nettoyage de pistolets à peinture DRESTER 1000, 950, 1050, 9000-TT, 1200 et 2000-TT.

Remettre le bidon sous la machine et y insérer le tuyau de vidange du boîtier de nettoyage gauche.

Changement de solvant (à droite de la machine) :

Démonter le panneau frontal.

Tirer le tuyau d'aspiration hors du bidon de gauche situé à l'intérieur de la machine. Le remplir avec le solvant (cf. section « Solvants autorisés » ci-dessus).

Remettre le bidon sur l'étagère de gauche et insérer le tuyau d'aspiration jusqu'au fond.

Vider le bidon de droite, conçu pour les solvants usagés (situé à l'intérieur de la machine) dans un fût de déchets approprié pour les déchets dangereux, ou dans un système de recyclage des solvants pour pouvoir le réutiliser.

Remettre le bidon sur l'étagère de droite, de façon à ce que le tuyau de vidange du boîtier de nettoyage de droite arrive dans l'ouverture du bidon.

Remonter le panneau frontal.

Divers :

Remplacer la brosse des boîtiers de nettoyage (des deux côtés) si nécessaire.

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Observer les points suivants afin de maintenir le haut niveau de sécurité de la machine :

- installer la machine selon les instructions figurant dans ce manuel
- utiliser la machine selon les instructions figurant dans ce manuel
- entretenir la machine selon les instructions figurant dans ce manuel
- utiliser uniquement des pièces détachées d'origine
- garder ce manuel toujours accessible et correctement lisible à proximité de la machine

GARANTIE

Hedson Technologies AB remplace tous les éléments défectueux du DRESTER Quick Rinse QR-TT par des éléments neufs, conformément aux conditions énoncées sous « Warranty Terms for Hedson Technologies AB No. 7.2-8 ». La garantie s'applique uniquement en cas d'utilisation correcte de la machine, et ne couvre pas les frais de réparation. En cas de demande de garantie, toujours indiquer le numéro de série de la machine ainsi que son année de fabrication. Ces indications se trouvent sur la plaque signalétique argentée de la machine. Les conditions de garantie peuvent varier d'un pays à l'autre. Contacter l'importateur pour plus de détails.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Fabricant	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv - Suède Tél.: +46-40- 53 42 00
Type :	DRESTER Quick Rinse QR-TT
Solvants autorisés :	Voir section « Solvants autorisés »
Capacité volume :	3 litres de solvant, volume d'eau varie en fonction de la taille du réservoir choisi
Air comprimé :	5 à 12 bar, 100 litres/min
Capacité de pompe :	2 litres/min
Poids :	16 kg
Dimensions :	Voir illustrations ci-dessous
Niveau de pression acoustique :	<70 dB(A)

Demande de brevet en cours

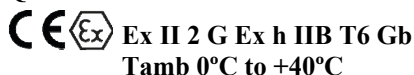
ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Maskinen är avsedd för att rengöra tryckluftsdrivna färgsprutpistoler med lösningsmedel typ thinner, alternativt vattenbaserade lösningsmedel.

PLACERING

DRESTER QR-TT är utrustning Kategori 2 (ref. ATEX-direktiv 2014/34 EU) och får följaktligen placeras i ett arbetsutrymme klassat som Zon 1 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EG). Om DRESTER QR-TT installeras i ett arbetsutrymme klassat som Zon 2 (eller i ett oklassat utrymme), skall området inom 1 meter kring Drester BOXER QR-TT klassas som zon 2 och insidan av utsuget som zon 1. Inom detta område måste all utrustning, t.ex. elektriska anordningar, vara godkänd för respektive Zon. Öppen eld eller gnistbildande utrustning (t.ex. svetsaggregat och slipmaskiner) får inte förekomma. Rökning är heller inte tillåtet. Kontakta den lokala brandmyndigheten om tveksamhet råder.

Drester Quick Rinse är märkt:



MONTERING & INSTALLATION

Montering

Montera, installera och förbered maskinen för användning enligt den bilagda bildserien 15138.

Ventilation

Det finns tre olika sätt att arrangera maskinens ventilation på. I alla tre alternativen måste man se till att lufthastigheten över öppningen på den högra tvättboxen är minst 0,5 m/s (detta motsvarar en ventilationsvolym på 250 m³/h). Ventilationen skall anslutas på sådant sätt att metallisk kontakt (jordning) säkras mellan alla delar.

Alternativ 1: Anslut ventilationshuvens direkt till ett ventilationsrör av metall. Detta ansluts i sin tur till ett ventilationssystem som är godkänt för Zon 1. Ventilationsvolymen skall vara minst 250 m³/h.

Alternativ 2: Montera en luftdriven DRESTER AIRVENT 15140 på huvens, och anslut den till ett ventilationsrör av metall. Röret kan sedan ledas ut i det fria eller anslutas till ett ventilationssystem som är godkänt för Zon 1. Röret skall ha en slät inneryta, vara max 15 meter långt, och ledas så rakt som möjligt.

Alternativ 3: Anslut huvens till en elektrisk fläkt av typen DRESTER MINIVENT 2050 via ett ventilationsrör av metall. Fläktens utlopp skall leda ut i det fria.

Tryckluft

Maskinen skall anslutas till tryckluft på 5-12 bar. Luftförbrukningen när maskinen används är 100 liter/minut. Tryckluften till maskinen skall vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas och i sådant fall äventyras eventuella garantianspråk på maskinen.

Jordning

Se till att maskinen jordas ordentligt.

Bruksanvisning

Med ledning av denna manual skall en bruksanvisning ordnas och översättas till det språk de anställda talar och alltid förvaras i närheten av maskinen.

TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Den vänstra tvättboxen är konstruerad för tvätt med vatten och vattenbaserade lösningsmedel vilka är avsedda för rengöring av färgpistoler som använts för att måla med vattenbaserade färgsystem.

Den högra tvättboxen är konstruerad för tvätt med Tvätt-thinner, blandningar av lösningsmedel t.ex. aceton, toluen, xylene, isobutanol (2-metylpropan-1-ol) som enligt IEC 79-20 (EN 60079-20) tillhör grupp IIA.

OBS: Lösningsmedel av den senare typen får ICKE under några omständigheter användas i den vänstra tvättboxen.

BRUKSANVISNING

Följ bildserien i slutet av denna manual.

SERVICE

Byte av vatten (maskinens vänstra sida):

Dra sugslangen från pumpen ur dunken under maskinen och fyll den igen med vatten.

Ställ tillbaka dunken under maskinen och stick ner sugslangen från pumpen hela vägen ner till botten av dunken.

Töm dunken för returvattnet under maskinen i en enhet i vilken det smutsiga vattnet kan renas från färgen med hjälp av en s.k. ”koaguleringsprocess”. Efter denna process kan det renade vattnet tömmas ut i ett normalt avlopp (detta måste alltid kontrolleras med den lokala vattenmyndigheten). Maskiner lämpade för denna process är DRESTER pistoltvättar typ 1000, 950, 1050, 9000-TT, 1200, 2000-TT.

Sätt tillbaka dunken under maskinen och stick ner avloppsslangen från den vänstra tvättboxen i dunken .

Byte av lösningsmedel (maskinens högra sida):

Ta bort frontkåpan.

Dra sugslangen ur den vänstra burken placerad inuti i maskinen. Fyll den med lösningsmedel (ref kapitel ”tillåtna lösningsmedel” ovan).

Ställ tillbaka burken på vänster hylla och stick ner sugslangen från pumpen hela vägen ner till botten av burken.

Töm ut den högra burken för returlösningsmedlet (placerad inuti i maskinen). Töm den i en behållare för farligt avfall, eller i en destillator för återanvändning.

Sätt tillbaka burken på den högra hyllan inuti maskinen så sätt att avloppsslangen från den högra tvättboxen går ner i hålet.

Montera åter frontkåpan.

Övrigt:

Byt ut borsten i respektive tvättbox när den blivit spretig och sliten.

SÄKERHETSINFORMATION

För att upprätthålla maskinens höga säkerhet måste följande punkter följas:

- Maskinen måste installeras som denna manual föreskriver.
- Maskinen skall användas som denna manual föreskriver.
- Underhållet av maskinen måste utföras som denna manual föreskriver.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Denna manual måste alltid finnas tillgänglig vid maskinen.

GARANTI

Hedson Technologies AB ersätter alla felaktiga delar på DRESTER Quick Rinse QR-TT med nya, i enlighet med ”Warranty Terms for Hedson Technologies AB Nr. 7.2-8”. Garantin gäller endast om maskinen använts på föreskrivet sätt och omfattar ej reparationsarbete. Om garanti åberopas, skall maskinens serienummer och tillverkningsår alltid uppges. Dessa uppgifter finns på den silverfärgade märkskylten på maskinen. Garantivillkoren kan variera mellan olika länder. Importören kan ge upplysningar om detta.

TEKNISKA DATA

Tillverkare:	HEDSON AB Hammarvägen 4 232 37 Arlöv Telefonnummer: +46 40-53 42 00
Maskintyp:	DRESTER Quick Rinse QR-TT
Tillåtna lösningsmedel:	Se avsnittet ”Tillåtna lösningsmedel”
Vätskevolym i maskinen:	3 liter lösningsmedel, mängden vatten beroende på vald dunkstorlek.
Tryckluftanslutning:	5-12 bar, 100 liter/min
Pumpkapacitet:	2 l/min
Tomvikt:	16 kg
Huvudmått:	Se bild nedan
Ljudtrycknivå:	< 70 dB(A)

Patentsökt

USO DELLA MACCHINA

La macchina è progettata per la pulizia di pistole azionate ad aria compressa e usate per la spruzzatura con vernici ad acqua.

POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ

La macchina DRESTER QR-TT è un'attrezzatura di Categoria 2 (rif. direttiva ATEX 2014/34 UE) e può di conseguenza essere collocata in una postazione di lavoro classificata come Zona 1 (rif. direttiva ATEX 1999/92 EG). Se la macchina DRESTER QR-TT viene installata in postazioni di lavoro classificate come Zona 2 (o in postazioni non classificate), lo spazio all'interno di 1m della DRESTER QR-TT deve essere classificata come Zona 2, e l'interno dei condotti come Zona 1. All'interno di quest'area, tutte le apparecchiature, come ad esempio quelle elettriche, devono essere approvate per le Zone descritte. Non è possibile utilizzare apparecchiature che generino fiamme vive o scintille (ad esempio attrezzature per la saldatura o smerigliatura) all'interno di quest'area. E' vietato fumare. In caso di qualsiasi dubbio, contattare il comando locale dei vigili del fuoco per consigli.

Le unità Drester Quick Rinse sono contrassegnate:



MONTAGGIO & INSTALLAZIONE

Montaggio

Effettuare il montaggio, l'installazione e la preparazione all'utilizzo dell'unità seguendo la sequenza di immagini inclusa 15138.

Ventilazione

Vi sono tre diverse opzioni per la ventilazione della macchina. Per tutte e tre le opzioni, è necessario assicurare che la velocità del flusso d'aria sull'apertura del box di lavaggio destro sia pari ad almeno 0,5 m/s (ciò corrisponde ad un volume di ventilazione di 250 m³/h). La ventilazione deve essere collegata in maniera tale che assicuri il collegamento a terra di tutte le parti.

Opzione 1: Collegare la cappa di estrazione ad un condotto metallico, a sua volta collegato ad un sistema di ventilazione approvato per la Zona 1. Il volume di ventilazione deve essere almeno di 250 m³/h.

Opzione 2: Collegare un estrattore pneumatico DRESTER AIRVENT 15140 alla cappa e collegarlo ad un condotto metallico. Tale condotto può condurre verso l'esterno o alternativamente essere collegato ad un sistema di ventilazione approvato per la Zona 1. Il condotto deve avere una superficie interna liscia, non deve essere più lungo di 15 metri e deve essere installato in modo da essere il più rettilineo possibile.

Opzione 3: Collegare la cappa ad un ventilatore elettrico di tipo simile al DRESTER MINIVENT 2055 mediante un condotto metallico. Gli scarichi dal ventilatore devono essere portati all'esterno.

Aria compressa

La macchina deve essere collegata all'aria compressa a 5-12 bar (80-180 psi).. Il consumo d'aria della macchina in funzione è di 100 litri/min. L'aria compressa che arriva alla macchina deve essere asciutta e pulita. Se l'aria non viene in precedenza passata attraverso un separatore d'acqua ed un filtro, i componenti della macchina possono subire danni, con eventuale perdita di validità della garanzia sulla stessa.

Collegamento a terra

Assicurarsi che l'attrezzatura sia munita di adeguato collegamento a terra.

Istruzioni per l'uso

E' necessario creare delle istruzioni per l'uso in base a questo manuale e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto. Esse vanno sempre conservate in prossimità della macchina.

SOLVENTI CONSENTITI

Il box di lavaggio sinistro dell'unità è progettato per il lavaggio con acqua o con solventi a base di acqua, adatti al lavaggio di pistole usate con vernici ad acqua.

Il box di lavaggio destro dell'unità è progettato per il lavaggio con solventi e miscele di solventi per il lavaggio di pistole, come l'acetone, il toluene, l'alcol isobutilico (2-metil-1-propanolo), che siano elencati nel Gruppo IIA secondo lo standard IEC 79-20 (EN 60079-20).

NOTA: I solventi di questo ultimo tipo **NON** devono assolutamente essere utilizzati nel box di lavaggio sinistro dell'unità.

ISTRUZIONI PER L'USO

Seguire la sequenza di immagini alla fine di questo manuale.

MANUTENZIONE

Sostituzione dell'acqua (lato sinistro dell'unità):

Estrarre dal recipiente al di sotto dell'unità il tubo di aspirazione dalla pompa e riempirlo con acqua corrente. Riposizionare il recipiente al di sotto dell'unità e reinserire il tubo di aspirazione dalla pompa fino in fondo.

Vuotare il recipiente dell'acqua di risulta al di sotto dell'unità in un apposita apparecchiatura che permette di separare l'acqua dai residui di vernice, attraverso un processo di "Flocculazione", al termine del quale l'acqua purificata dai residui di vernice può essere gettata in un normale sistema di scarico (questa possibilità deve comunque essere autorizzata dalle autorità competenti). Macchinari di questo tipo sono le unità di lavaggio pistole DRESTER 1000, 950, 1050, 9000-TT, 1200 e 2000-TT.

Riposizionare il recipiente al di sotto della macchina ed inserire nel recipiente il tubo di drenaggio dal box di lavaggio sinistro.

Sostituzione del solvente (lato destro dell'unità):

Rimuovere il pannello frontale.

Estrarre il tubo di aspirazione dal secchio sinistro all'interno dell'unità. Riempirlo con solvente (Fare riferimento al capitolo "Solventi consentiti", in alto).

Riposizionare il secchio sul ripiano sinistro ed inserire il tubo di aspirazione fino in fondo.

Vuotare il secchio destro per il solvente di risulta (posto all'interno dell'unità) in un apposito bidone per rifiuti pericolosi, o in un recipiente per il riciclaggio per un eventuale riutilizzo.

Riposizionare il secchio sul ripiano destro in modo che il tubo di drenaggio dal box di lavaggio destro passi attraverso il foro presente nel secchio.

Rimontare il pannello frontale.

Other:

Sostituire le spazzole nei box di lavaggio di entrambi i lati quando necessario.

CONSIGLI DI SICUREZZA

Per garantire sempre lo standard di alta sicurezza della macchina, è necessario seguire le istruzioni indicate di seguito:

- la macchina deve essere installata secondo le istruzioni del manuale
- la macchina deve essere utilizzata nel modo prescritto dal manuale
- la manutenzione della macchina deve essere eseguita nel modo indicato nel manuale
- devono essere utilizzati solo ricambi originali
- questo manuale deve sempre essere disponibile nelle vicinanze della macchina e facilmente leggibile.

GARANZIA

La Hedson Technologies AB si impegna a sostituire tutti i particolari difettosi della DRESTER Quick Rinse QR-TT in conformità ai "Termini di garanzia della Hedson Technologies AB Nr. 7.2-8". La garanzia è valida solo se l'attrezzatura è stata impiegata nei modi prescritti e non copre il lavoro di riparazione. Nei reclami in garanzia occorre sempre indicare il numero di serie e l'anno di produzione della macchina. Tali dati sono riportati sulla targhetta color argento presente sulla stessa. Le condizioni di garanzia possono variare da paese a paese. L'importatore può fornire informazioni al riguardo

DATI TECNICI

Produttore	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvågen 4 232 37 Arlöv Svezia Telefono: +46-40-53 42 00
Tipo di macchina:	DRESTER Quick Rinse QR-TT
Solventi consentiti:	Vedere la sezione "Solventi consentiti"
Capacità della macchina:	3 litri di solvente, quantità di acqua in base alla dimensione del recipiente scelto
Collegamento pneumatico:	5-12 bar (80-180 psi), 100 l/min
Capacità della pompa:	2 l/min
Peso a vuoto:	16 kg
Dimensioni principali:	Vedere immagine in basso
Livello di pressione acustica:	<70 dB(A)

Brevetto in registrazione

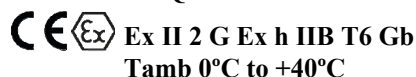
APLICACIONES DE LA MÁQUINA

La unidad está diseñada para limpiar pistolas de pintar neumáticas utilizando disolventes en base diluyente o disolventes en base acuosa.

UBICACIÓN DE LA UNIDAD

La DRESTER QT-TT es un equipo de Categoría 2 (ref. directiva 2014/34 UE) y por ello puede colocarse en ubicaciones clasificadas como Zona 1 (ref. directiva ATEX 1999/92 CE). Si se coloca la DRESTER QR-TT en ubicaciones clasificadas como Zona 2 (o en ubicaciones no clasificadas), el espacio dentro de 1m de la Drester QR-TT debe ser clasificada como Zona 2, y del interior de los conductos como Zona 1. Dentro de este área, todos los equipos tales como utensilios eléctricos deben de ser aprobados para las Zonas descritas. Equipos que generan llamas o chispas (p.ej. equipo de soldadura o afilado) no se pueden utilizar en este área. No se permite fumar. En caso de duda, contacte con las autoridades de lucha contra incendios local para pedir consejo.

Las unidades Drester Quick Rinse están marcadas como:



MONTAJE E INSTALACIÓN

Montaje

Monte, instale y prepare la unidad para su uso siguiendo la secuencia de imágenes 15138 adjunta.

Ventilación

Hay tres opciones diferentes para la ventilación de la unidad. Para las tres opciones, debe asegurarse que la velocidad del flujo de aire sobre la apertura de la caja de limpieza derecha es de por lo menos 0,5 m/s (esto corresponde a un volumen de ventilación de 250 m³/h 160 cfm). La ventilación se debe conectar de forma que se asegure la conexión a tierra de todas las partes.

Opción 1: Conecte la cubierta de extracción a un conducto de metal, el cual a su vez está conectado a un sistema de ventilación aprobado para la Zona 1. El volumen de ventilación debe ser de por lo menos 250 m³/h (160 cfm).

Opción 2: Instale un DRESTER AIR VENT 15140 neumático en la cubierta y conéctelo a un conducto de metal. Este conducto puede dirigirse hacia afuera o puede ser conectado a un sistema de ventilación aprobado para la Zona 1. El conducto debe tener una superficie interior suave, no debe ser más largo de 15 metros y tiene que ser instalado de forma que esté lo más recto posible.

Opción 3: Conecte la cubierta a un ventilador eléctrico del tipo DRESTER MINIVENT 2055 mediante un conducto de metal. El tubo de escape del ventilador tiene que dirigirse hacia afuera.

Aire comprimido

Es necesario conectar la unidad a un suministro de aire comprimido de 5-12 bares (80-180 psi). Cuando se usa, la unidad consume 100 litros de aire por minuto (4 cfm). El aire comprimido alimentado a la unidad deberá estar limpio y seco. Si no se conduce primero a través de un sifón de agua y un filtro, puede causar daños a los componentes neumáticos de la unidad, lo cual invalidará todas las reclamaciones bajo garantía.

Conexión a tierra

Asegúrese de que la unidad está debidamente conectada a tierra.

Instrucciones de uso

Las instrucciones de operación deberían ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados. Deberían permanecer siempre disponible cerca de la máquina.

DISOLVENTES PERMITIDOS

La caja de limpieza izquierda está diseñada para limpiar con agua o disolventes en base acuosa para la limpieza de pistolas de pintar que se hayan usado con sistemas de pintura en base acuosa.

La caja de limpieza derecha de la unidad está diseñada para limpiar con disolventes y mezclas de disolventes para la limpieza de pistolas de pintar, tales como acetona, tolueno, isobutanol (2-metilpropano-1-ol) que están clasificados como Grupo IIA según IEC 79-20 (EN 60079-20).

NOTA: Los disolventes del último tipo NO deben usarse bajo ninguna circunstancia en la caja de limpieza izquierda de la unidad.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Siga la secuencia de imágenes al final de este manual.

MANTENIMIENTO

Cambio del agua (parte izquierda de la unidad):

Extraiga la manguera de aspiración de la bomba fuera del contenedor debajo de la unidad y rellénelo con agua fresca.

Vuelva a colocar el contenedor debajo de la unidad e inserte la manguera de aspiración de la bomba hasta abajo del todo.

Vacíe el contenedor de agua de retorno debajo de la unidad en una unidad adecuada donde se pueda separar el agua de retorno de los residuos de pintura usando la “tecnología de floculación”, después de lo cual se vaciará el agua de retorno al sistema de alcantarillado ordinario (no obstante, es necesario que las autoridades de aguas locales confirmen esto). Tales unidades son las unidades de limpieza de pistolas DRESTER 1000, 950, 1050, 9000-TT, 1200 y 2000-TT.

Vuelva a colocar el contenedor debajo de la máquina e inserte la manguera de drenaje de la caja de limpieza izquierda en el contenedor.

Cambio del disolvente (parte derecha de la unidad):

Quite la tapa delantera.

Extraiga la manguera de aspiración del recipiente izquierdo dentro del cuerpo de la unidad. Rellénelo con disolvente (Capítulo de referencia “Disolventes permitidos” arriba).

Vuelva a colocar el recipiente en la balda izquierda e inserte la manguera de aspiración hasta abajo del todo.

Vacíe el recipiente derecho para disolvente de retorno (colocado dentro del cuerpo de la unidad) en un bidón de la basura adecuado para desecho peligroso o en un reciclador de disolventes para volver a usar.

Vuelva a colocar el recipiente en la balda derecha de forma que la manguera de drenaje de la caja de limpieza derecha vaya al agujero del recipiente.

Monte la tapa delantera en su sitio.

Varios:

Sustituya el cepillo en la caja de limpieza de cualquiera de los lados siempre que sea necesario.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para mantener el nivel de seguridad de la máquina, se debe proceder de la siguiente manera:

- Instalar la máquina según las instrucciones de este manual.
- Usar el sistema según las instrucciones de este manual.
- Realizar el mantenimiento del sistema según las instrucciones de este manual.
- Usar exclusivamente repuestos originales.
- Mantener este manual siempre accesible junto al sistema y en estado perfectamente legible.

GARANTÍA

Hedson Technologies AB reemplazará todas las piezas defectuosas de la DRESTER QuickRinse QR-TT por otras nuevas, según “Warranty Terms for Hedson Technologies AB, n° 7.2-8”. La garantía sólo tiene validez si se ha usado la máquina en la forma prescrita y no incluye los trabajos de reparación. Para reclamaciones de la garantía, indicar siempre el número de serie y el año de fabricación de la máquina. Esto aparece indicado en la placa de características plateada de la máquina. Los términos de la garantía pueden variar de un país a otro. El importador puede proporcionarle los detalles.

DATOS TÉCNICOS

Fabricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suecia Tel.: +46-40-53 42 00
Tipo de máquina:	Unidad de acoplamiento DRESTER QuickRinse QR-TT
Disolventes permitidos:	Vea el apartado “Disolventes permitidos”
Capacidad de líquido de la máquina:	3 litros de disolvente, cantidad de agua dependiendo del tamaño del contenedor elegido
Aire comprimido necesario:	5-12 bares (80-180 psi), 100 l/min (4 cfm)
Capacidad de la bomba:	2 l/min
Peso	16 kg (32 lb)
Dimensiones generales:	Vea la ilustración siguiente
Nivel de presión sonora:	<70 dB(A)

Patente pendiente

OPERATING INSTRUCTIONS:
BETRIEBSANLEITUNG:
MODE D'EMPLOI :
BRUKSANVISNING:
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO:
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN:

1a



English:

Remove the airline.

Deutsch:

Den Luftschlauch entfernen.

Français:

Enlever la liaison aérienne

Svenska:

Koppla loss luftslangen.

Italiano:

Rimuovere il flessibile pneumatico

Espanol:

Remueva el tubo de aire.

1b



English:

Turn the gun, pull the trigger to allow the paint to return to the cup.

Deutsch:

Die Pistole drehen, den Abzug eindrücken, damit die Farbe zurück in den Behälter läuft.

Français:

Tourner le pistolet, presser le déclenchement pour permettre à la peinture de retourner dans le godet.

Svenska:

Vänd pistolen, tryck in avtryckaren för att låta färgen rinna tillbaka till koppen.

Italiano:

Girare la pistola, premere il pulsante di scatto per far ritornare la vernice nella tazza.

Espanol:

Gire la pistola, presione el gatillo para permitir que la pintura vuelva al recipiente.

1c



English:

Then remove the cup.

Deutsch:

Dann den Behälter abnehmen.

Français:

Enlever alors le godet.

Svenska:

Tag sedan av koppen.

Italiano:

Rimuovere la tazza.

Espanol:

Luego remueva el recipiente.

IF CLEANING WATER BORNE:

2a



English:

Place the paint channel over the nozzle. Press the spray-gun up against the nozzle and pull the trigger. Allow the pump to strike 1-2 strokes.

Deutsch:

Den Farbkanal auf das Mundstück setzen. Die Pistole nach oben gegen das Mundstück drücken und den Abzug eindrücken. Die Pumpe 1-2 Hube machen lassen.

Français:

Placer le canal de peinture sur le gicleur. Pousser le pistolet vers le haut contre le gicleur et presser le déclenchement. Laisser la pompe faire 1 à 2 jets.

Svenska:

Placera färgkanalen över munstycket. Tryck upp pistolen mot munstycket och håll inne avtryckaren. Låt pumpen slå 1-2 slag.

Italiano:

Collocare il canale in cui passa la vernice sull'ugello. Premere la pistola contro l'ugello e premere il pulsante di scatto. Lasciare che la pompa dia 1-2 colpi.

Espanol:

Ponga el conducto de pintura sobre la boquilla. Presione la pistola de pintar contra la boquilla y apriete el gatillo. Deje que la bomba dé 1 ó 2 pulsaciones.

2b



English: Repeat step 2a and 2b.

Deutsch: Schritt 2a und 2b wiederholen.

Français: Répéter l'étape 2a et 2b.

Svenska: Upprepa steg 2a och 2b.

Italiano: Ripetere passo 2a e 2b.

Espanol: Repetir paso 2a y 2b.

English:

Rub the air-cup of the spray-gun against the brush while pulling the trigger.

Deutsch:

Die Pistolenluftkappe gegen die Bürste reiben und den Abzug eindrücken.

Français:

Frotter la tête du pistolet contre la brosse et presser le déclenchement.

Svenska:

Skrubba pistolens nos mot borsten, håll samtidigt inne avtryckaren.

Italiano:

Strofinare la testa della pistola contro la spazzola, e premere il pulsante di scatto.

Espanol:

Frote el depósito de aire de la pistola de pintar contra el cepillo, mantenga cerrado el gatillo.

2c



English:

Connect the airline.

Blow out excess water through the funnel.

Deutsch:

Den Luftschlauch anschliessen.

Abblasen von Wasserresten anhand des Trichters.

Français:

Brancher la liaison aérienne.

Souffler les résidus de eau par l'entonnoir.

Svenska:

Sätt på luftslangen.

Blås ut vattenresterna genom tratten.

Italiano:

Conettere il flessibile pneumatico.

Soffiare le rimanenze di acqua nell'imbuto.

Espanol:

Conecte el tubo de aire.

Elimine el exceso de agua permitiendo la entrada de aire.a través del embudo.

IF CLEANING SOLVENT BASED:

2a



2b



English: Repeat step 2a and 2b.

Deutsch: Schritt 2a und 2b wiederholen.

Français: Répéter l'étape 2a et 2b.

Svenska: Upprepa steg 2a och 2b.

Italiano: Ripetere passo 2a e 2b.

Espanol: Repetir paso 2a y 2b.

English:

Place the paint channel over the nozzle and pull the trigger.
Press the foot-pedal and rinse the paintchannel of the spraygun.

Deutsch:

Platzieren Sie den Farbkanal über das Mundstück und drücken Sie den Abzug. eindrücken Sie das Fußpedal und spülen Sie den Farbkanal der Spritzpistole.

Français:

Placer le canal de peinture sur le gicleur. Pousser le pistolet vers le haut contre le gicleur et presser le déclenchement.
Laisser la pompe faire 1 à 2 jets.

Svenska:

Placera färgkanalen över munstycket och håll inne avtryckaren.
Tryck på fotpedalen och skölj färgkanalen i pistolen.

Italiano:

Collocare il canale in cui passa la vernice sull'ugello e premere il pulsante di scatto.
Premere il pedale per sciacquare il canale della vernice della pistola.

Espanol:

Ponga el conducto de pintura sobre la boquilla y tire del gatillo.
Pulse el pedal de pie y aclare el conducto de pintura de la pistola de pintar.

English:

Rub the air-cup of the spray-gun against the brush while pulling the trigger.

Deutsch:

Die Pistolenuftkappe gegen die Bürste reiben und den Abzug eindrücken.

Français:

Frotter la tête du pistolet contre la brosse et presser le déclenchement.

Svenska:

Skrubba pistolens nos mot borsten, håll samtidigt inne avtryckaren.

Italiano:

Strofinare la testa della pistola contro la spazzola, e premere il pulsante di scatto.

Espanol:

Frote el depósito de aire de la pistola de pintar contra el cepillo, mantenga cerrado el gatillo.

2c



English:

Connect the airline.
Blow out excess water through the funnel.

Deutsch:

Den Luftschlauch anschliessen.
Abblasen von Wasserresten anhand des Trichters.

Français:

Brancher la liaison aérienne.
Souffler les résidus de eau par l'entonnoir.

Svenska:

Sätt på luftslangen.
Blås ut vattenresterna genom tratten.

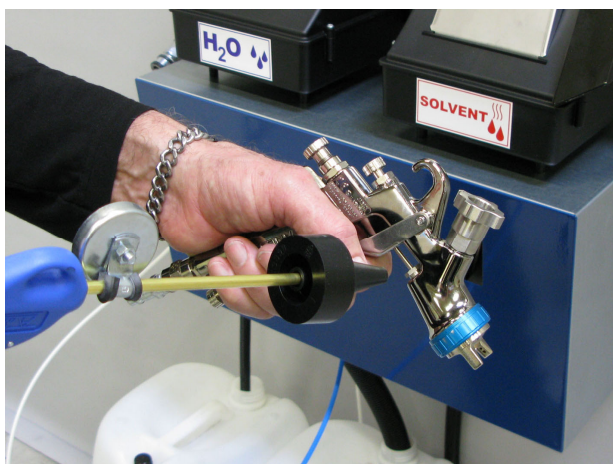
Italiano:

Conettere il flessibile pneumatico.
Soffiare le rimanenze di acqua nell'imbuto.

Espanol:

Conecte el tubo de aire.
Elimine el exceso de agua permitiendo la entrada de aire.a través del embudo

3



English:

Using the airgun of the unit, remove the remains of water from the outside as well as the paint channel of the spray-gun.

Deutsch:

Die Wasserreste an der Aussenseite bzw. Farbkanal der Pistole mit der Luftpistole entfernen.

Français:

Avec le pistolet à air: Enlever les résidues d'eau de l'extérieur aussi bien que du canal de peinture du pistolet.

Svenska:

Blås bort vattenrester från pistolens utsida och färgkanal med hjälp av luftpistolen.

Italiano:

Rimuovere i residui d'acqua dal canale e l'esterno della pistola con l'aiuto della pistola ad aria.

Espanol:

Elimine los restos de agua del exterior de la pistola de pintar así como del canal interior usando la pistola de aire.